

1b

DODATOK Č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE uzatvorenej v zmysle ust. § 588 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení	1. SZÁMÚ KIEGÉSZÍTÉS AZ ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉSHEZ mely létrejött az érvényes és hatályos Polgári Törvénykönyv 588 § rendelkezései értelmében
<p>medzi zmluvnými stranami:</p> <p>PREDÁVAJÚCI:</p> <p>E.H.C.S. a.s. so sídlom: Sasinkova 12, 811 08 Bratislava IČO: 43 956 700 v mene ktorej koná: Réka Világi, člen predstavenstva samostatne, zápis v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, vložka č. 4407/B</p> <p>dalej ako <u>Predávajúci</u> na strane <i>jednej</i></p> <p>a</p> <p>KUPUJÚCI:</p> <p>DAC Academy, a.s. so sídlom: Štúrova 1090/7, 929 01 Dunajská Streda IČO: 48 269 263 IČ DPH: SK2120116603 v mene ktorej koná: PaedDr. Tibor Végh, predseda predstavenstva a PaedDr. Bernadett Csápaiová, podpredsa predstavenstva spoločne zápis v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sa, vložka č. 10662/T</p> <p>dalej ako <u>Kupujúci</u> na strane <i>druhej</i> za nasledovných podmienok:</p>	<p>a következő szerződő felek között:</p> <p>ELADÓ:</p> <p>E.H.C.S. a.s. székhelye: Sasinkova 12, 811 08 Bratislava Statisztikai jelzőszám: 43 956 700 nevében eljár: Réka Világi, Elnökség tagja önállóan, bejegyezve a Bratislava I Járásbíróság Cégjegyzéké- nek Sa részlegében a 4407/B betétszám alatt</p> <p>továbbiakban mint <u>Eladó</u> egyrészt</p> <p>és</p> <p>VEVŐ:</p> <p>DAC Academy, a.s. székhelye: Štúrova 1090/7, 929 01 Dunaszerdahely Statisztikai jelzőszám: 48 269 263 ÁFA adószám: SK2120116603 nevében eljár: PaedDr. Tibor Végh, Elnökség elnöke, és PaedDr. Bernadett Csápaiová, Elnökség alelnöke együttesen bejegyezve a Trnava Járásbíróság Cégjegyzékének Sa részlegében a 10662/T betétszám alatt</p> <p>továbbiakban mint <u>Vevő</u> másrészt</p> <p>és a következő feltételek mellett:</p>
Predmet Dodatku č. 1	Az 1. számú Kiegészítés tárgya
<ol style="list-style-type: none"> 1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 05.04.2016 Kúpnu zmluvu, v ktorej Predávajúci vyhlásil, že je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v katastrálnom území Kostolné Kračany, obce Kostolné Kračany, okresu Dunajská Streda, vedenej Okresným úradom Dunajská Streda, katastrálnym odborom na LV č. 359, v časti <u>Parcely registra „C“</u> evidované na katastrálnej mape ako pozemok, parcelné číslo 155/1 – zastavané plochy a nádvorcia vo výmere 49.124 m² podľa B LV 2 v celosti. 2. Predmetom prevodu uzatvorenej Kúpnej zmluvy bol dobrovoľný prevod vlastníckeho práva z Predávajúceho na Kupujúceho k Nehnuteľnosti, špecifikovanej v odseku 1. tohto článku zmluvy, ktorú Kupujúci dobrovoľne kupuje do svojho výlučného vlastníctva v celosti, a to za podmienok dojednaných v tejto zmluve. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A Szerződő felek 2016.04.05-én megkötötték az Adásvételi szerződést, melyben az Eladó kijelentette, hogy a következő ingatlan kizárólagos tulajdonában van és ezen a helyen található: Egyházkarcsai ingatlan-nyilvántartási terület, Egyházkarcsa község, Dunaszerdahelyi járás, vezetve az Dunaszerdahelyi Járási Hivatal által, ingatlan-nyilvántartási szakosztály, 359 sz. tulajdonlapon, „C” parcellák részben <u>nyilvántartva</u>, a kataszteri térképen a következőképpen nyilvántartva: telek, parcella száma 155/1 – 49.124 m² területű beépített földrészlet B LV 2 alapján egészben. 2. A megkötött Adásvételi szerződés tárgyát képezte az 1. bekezdésében részletesen leírt Ingatlan Eladó szabad akaratából történő eladása, illetve Vevő szabad akaratából történő megvásárlása a saját kizárólagos tulajdonába egészben, a jelen szerződésben megegyezett feltételek alapján.

Cp

3. Predmetom tohto dodatku je dohoda zmluvných strán o zmene predmetu Kúpnej zmluvy zo dňa 05.04.2016 (ďalej len „Zmluva“) v nasledovnom rozsahu:

Článok I. Prehlásenie Predávajúceho a predmet Zmluvy sa mení a znie nasledovne:

1. Predávajúci vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v katastrálnom území **Dunajská Streda**, obce Dunajská Streda, okresu Dunajská Streda, vedenej Okresným úradom Dunajská Streda, katastrálnym odborom na **LV č. 45**, v časti Parcely registra „C“ evidované na katastrálnej mape ako pozemok, parcelné číslo 3414/5 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 91.860 m² v celosti.
2. Geometrickým plánom č. 1032/2016 zo dňa 24.05.2016 vyhotoveným geodetom GEOLINE-DS s.r.o. v zastúpení Ing. Tiborom Gyulaim, úradne overeným dňa 31.05.2016 Okresným úradom Dunajská Streda, katastrálnym odborom boli z doterajšej C KN parcely č. 3414/5 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 91860 m² vytvorené nové C KN parcely: (i) pozemok, parc. č. 3414/5 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 42.736 m², (ii) pozemok, parc. č. 3414/35 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 49.124 m².
3. Predmetom tejto zmluvy je dobrovoľný prevod vlastníckeho práva z Predávajúceho na Kupujúceho k novovytvorenému pozemku, vytvoreného Geometrickým plánom – parc. č. 3414/35 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 49.124 m², ktorý Kupujúci dobrovoľne kupuje do svojho výlučného vlastníctva v celosti, a to za podmienok dojednaných v tejto zmluve.

Záverečné ustanovenia Dodatku č. 1

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky ostatné články Zmluvy zostávajú v plnom ich znení nezmenené.
2. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými účastníkmi zmluvy. Dodatok č. 1 nadobúda účinnosť dňom jej uloženia do Zbierky listín spolu so znaleckým posudkom.
3. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom a v maďarskom jazyku, z ktorých dva slúžia pre účely katastrálneho konania a po jednom exemplári obdrží každá zo zmluvných strán. V prípade sporu je rozhodujúca slovenská verzia.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná vôľnosť nie je ničím, čo by nebolo v tomto Dodatku č. 1 uvedené, obmedzená, majú spôsobilosť na právne úkony, že si obsah zmluvy prečítali, že im je obsah jasný, sú oprávnení s predmetom zmluvy nakladať, zmluvné prejavy

3. Jelen kiegészítés tárgyát a Szerződő felek megegyezése képezi a 2016.04.05-én kelt Adásvételi szerződés (továbbiakban csak „Szerződés“) tárgyának megváltoztatását illetően a következő képpen:

I. Cikkely Az Eladó Nyilatkozata és a Szerződés tárgya a következőképpen változik:

1. Eladó kijelenti, hogy a következő ingatlan kizárólagos tulajdonában van és ezen a helyen található: **Dunaszerdahelyi ingatlan-nyilvántartási terület**, Dunaszerdahely község, Dunaszerdahelyi járás, vezetve az Dunaszerdahelyi Járási Hivatal által, ingatlan-nyilvántartási szakosztály, **45 sz. tulajdonlapon**, „C” parcellák részben nyilvántartva, a kataszteri térképen a következőképpen nyilvántartva: telek, parcella száma 3414/5 – 91.860 m² területű beépített földrészlet **egészben**.
2. Az 1032/2016-os számú, 2016. május 24-én kelt, GEOLINE-DS s.r.o., képviselve Ing. Tibor Gyulai által készített Geometriai rajz által, mely 2016.05.31-én volt hivatalosan hitelesítve a Dunaszerdahelyi Járási Hivatal ingatlan-nyilvántartási szakosztálya által, a 3414/5 számú C KN parcellából – 49.124 m² területű beépített földrészletből a következő C KN parcellák kerültek kialakításra: (i) telek, parcella száma 3414/5 – 42.736 m² területű beépített földrészlet (ii) telek, parcella száma 3414/35 – 49.124 m² területű beépített földrészlet.
3. A jelen szerződés tárgyát képezi a Geometriai rajzzal újonnan kialakított telek, parcella száma 3414/35 – 49.124 m² területű beépített földrészlet Eladó szabad akaratából történő eladása, illetve Vevő szabad akaratából történő megvásárlása a saját kizárólagos tulajdonába egészben, a jelen szerződésben megegyezett feltételek alapján.

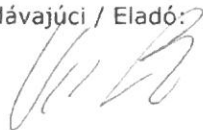
Az 1. számú Kiegészítés záró rendelkezései

1. A Szerződő felek megegyeztek, hogy a Szerződés többi cikkelye változatlan marad.
2. Ezen 1. számú Kiegészítés azon a napon lép érvénybe, amikor azt a kiegészítés összes résztvevője aláírta. Jelen 1. számú Kiegészítés a szakértői értébecsléssel együtt történő Irrattárba helyezéssel lép hatályba.
3. Ez az 1. számú Kiegészítés 4 eredeti példányban készült, melyek eredetiként érvényesek szlovák és magyar nyelven, melyek közül két példány az ingatlan-nyilvántartásba való bejegyzéshez szükséges, minden szerződő fél pedig egy-egy példányt kap. Vita esetén a szlovák változat a mérvadó.

<p>vôle sú hodnoverné, dostatočne určité a zrozumiteľné a právny úkon je urobený v predpísanej forme.</p>	<p>4. A Szerződő felek kijelentik, hogy a z 1. számú Kiegészítés tartalmát elolvasták, annak tartalma számukra világos, és jogosultak a szerződés tárgyát kezelni, az ő szerződéses akaratuk hiteles, elegendően határozott és érthető, és ez a jogi művelet az előírt formában valósult meg.</p>
---	---

V Dunajskej Strede, dňa 28.06.2016 / Kelt Dunaszerdahelyen, 2016.06.28-án

Predávajúci / Eladó:



Réka Világi

člen predstavenstva/ Elnökség tagja
E.H.C.S. a.s.
(osvedčený podpis /hitelesített aláírás)

Za Kupujúceho / A Vevő nevében:



PaedDr. Tibor Végh

predseda predstavenstva/ Elnökség elnöke
DAC Academy, a.s.



PaedDr. Bernadett Csápaiová

podpredseda predstavenstva/ Elnökség alelnöke
DAC Academy, a.s.

